

Chapitre 5

Les frères cyclopes

Sans perdre un instant, le roi chauffe sur le feu la massue taillée en pointe. Il redonne confiance à ses compagnons épouvantés¹.

Il leur faut passer à l'attaque ou mourir dans 5 le ventre du monstre.

Complètement ivre², Polyphème ne les voit pas. Il ne les entend pas. Il dort toujours. Alors Ulysse et quatre de ses hommes, les plus forts, soulèvent l'épieu énorme et brûlant. Ils rassemblent leur 10 courage. Ils courent, ils grimpent sur le monstre endormi et enfoncent leur arme dans son œil. Ulysse appuie dessus de toutes ses forces. Il appuie et il tourne, tourne encore pour agrandir la plaie³.

1. Épouvantés: effrayés.
2. Ivre: qui a bu trop de vin.
1. Plaie: blessure.

ULYSSE ET LE CYCLOPE

Puis, rapide comme l'éclair, il s'éloigne avec 15 ses amis et se réfugie au fond de la caverne.

Polyphème rugit. Il hurle sa douleur. Du sang coule de sa blessure. La chaleur du bois brûle ses paupières et son unique sourcil. Il se lève en un terrible vacarme. Comme il est grand!

O

²⁰ Quatre à cinq fois plus grand que ses assaillants ¹ ! Il arrache avec rage l'épieu de son œil. Et, d'une voix de tonnerre, il appelle ses frères cyclopes qui habitent les cavernes toutes proches.

«Pourquoi cries-tu? lui demandent ses frères 25 une fois arrivés devant le rocher qui ferme sa grotte.

— Souffres-tu ? Es-tu malade ?

— Non.

- On veut te tuer? Par la force ou par la ruse ?

- Par la ruse !

— Qui ose te faire mal ? On va le punir.

- C'est... c'est Personne !

- Personne ? Pauvre fou ! Si tu es seul dans ta caverne et que tu as des ennuis, ces ennuis viennent

1. Assaillants:

attaquants.

de Zeus. Tu sais bien qu'il est impossible d'échapper à sa colère. Alors,
35 débrouille-toi, Polyphème ! Réfléchis si tu en es capable ou demande à notre père
à tous, Poséidon, de t'aider. En tout cas, laisse-nous dormir. Adieu ! »

Les entendant, Ulysse sourit, sa ruse a marché. Son faux nom les a tous
trompés. Reste maintenant à trouver le moyen de sortir de cette caverne.

«Je t'aurai, petit homme! menace le cyclope, plein de douleurs. Je vous aurai
40 tous, je vous mangerai jusqu'au dernier, Grecs de malheur! Personne, où te
caches-tu ? »

Le géant le cherche du bout des doigts. Il agite les bras. Il bouscule tout sur
son passage.

Il heurte¹ son tabouret. Il renverse des fromages et des vases de lait. Il
tâtonne². Il titube³. Il souffre, gémit et affole ses bêtes.

45 O

50

1 Heurte: se cogne contre.

2 Tâtonne: se déplace en touchant de la main les objets et les obstacles sur
son passage.

3 Titube: ne marche pas droit.

